



Saison 6, Episode 8

Deuxième partie

Écrit par Sheila Harper

Version française de

Episode 8: Turn Around

Traduction Hypérion



Lois courait sur l'herbe grasse du parc vers le banc où Clark était assis au soleil avec à ses côtés deux sacs en papier. Il avait enlevé sa veste et roulé ses manches et il se dorait au soleil avec un plaisir presque gourmand, le visage incliné et les yeux fermés. "Salut, chérie," dit-il quand elle arriva à quelques mètres du banc. "Laura était-elle contente de te voir ?"

Elle hocha la tête un peu amusée. Depuis longtemps, elle savait qu'elle ne pouvait pas surprendre son mari. Même sans sa vision à rayons X, il savait comment la reconnaître à son bruit et probablement à son parfum, ce qui était toujours très déconcertant. "Oui, mais devine ? Elle s'est mise à pleurer quand je suis partie, mais le temps que j'arrive à la porte, elle s'était déjà arrêtée."

Il prit une profonde inspiration et poussant un soupir, ouvrit les yeux et sourit. "Bien. Peut-être qu'on a passé ce stade de l'anxiété dû à la séparation."

Lois s'assit près de lui et regarda automatiquement dans le sac le plus proche. "J'espère bien. Lequel est le mien ?"

Clark lui indiqua le sac dans lequel elle fouillait. "Sandwich poulet-salade avec aneth sur pain au levain, soupe de pois cassés au gingembre, quartiers de pommes et soda."

"Ooh, ça a l'air bon. Tu as pris quoi ? Non, laisse-moi deviner. Un cheeseburger géant avec du bacon et des champignons, une grande frite et un chocolat fouetté."

Il sourit. "Et tu dis que c'est moi qui ai un super odorat."

Elle lui donna un coup de coude dans les côtes. "C'est juste que je connais mon mari." Il dressa les sourcils et elle se mit à rire, puis ajouta. "Eh bien, j'ai senti une odeur de frites et je sais ce que tu commandes quand tu prends un burger."

"C'est comme ça que ta logique fonctionne." Il lui donna un léger baiser puis plongea dans son sac pour prendre son burger tandis qu'elle sortait sa soupe chaude et une cuillère.

"Alors, qu'est-ce qu'on va faire à propos de Laura ?"

Il prit un confortable morceau de son sandwich. "Qu'y a-t-il avec Laura ?"

"Clark." Même un mari comme le sien pouvait parfois être obtus, alors elle expliqua

patiemment. "Tu as vu ce qui s'est passé aujourd'hui. Peu importe de quoi tu as l'air, elle te reconnaît, elle et j'ai bien peur qu' avant longtemps ça ne pose un réel problème."

"Alors, je vais faire en sorte qu'elle n'approche plus jamais Superman."

Clark commençait à mordre à nouveau dans son burger, puis il s'arrêta et baissa son sandwich. "Chérie," dit-il, "est-ce qu'on doit vraiment parler de ça maintenant ?"

"Mais je croyais que tu avais dit que tu voulais en parler."

"C'est vrai. Je l'ai dit. Mais pas maintenant. J'aime Laura corps et âme, mais je n'ai pas envie d'être parent pour l'instant. Ou journaliste. Ou super héros." Il posa la main sur sa joue, glissant ses doigts dans ses cheveux bruns. "Pour le moment, je veux juste m'asseoir au soleil avec ma femme et me réjouir d'être avec elle."

Même s'il ne voulait pas parler de quelque chose qui, elle, l'inquiétait, Lois ne pouvait pas se sentir contrariée alors qu'il voulait juste être avec elle et elle posa sur sa bouche un baiser parfumé au fenouil et au gingembre. "C'est assez agréable de ne pas se demander si nous aurons quelque chose à nous dire quand les enfants partiront."

"Les enfants ?" Ses sourcils se dressèrent. "Y aurait-il quelque chose que tu ne m'aies pas dit ?"

Elle éclata de rire. "Métaphoriquement, bien sûr."

Il se détendit et sourit. "Bien sûr." Il lui offrit un morceau de bacon et ils passèrent une demi-heure de détente à se faire mutuellement goûter leur déjeuner.

